Lent. (54 = ♩)

WERTHER d'une voix entrecoupée.

Oui!.. c'est moi!.. je reviens!.. et pourtant... loin de vous... je n'ai pas laissé pas-

ppp croisez. *pp* *expressif*

PRIMA.

sans retenir.

-ser une heu-re... un instant... sans di-re: que je meu-re plu-tôt que de la revoir!..

f

1er Mouv! Puis lors-que vint le jour que vous aviez fi-xé... pour le retour... je suis par-

pp *cresc.* *mf*

-ti!.. Sur le seuil de la por-te.. je ré-sistais en-cor.. je voulais fuir!..

mf *dim.* 3

un peu moins lent. (69 = ♩)

Qu'impor-te d'ailleurs tout ce-la!.. Me voici!.. CHARLOTTE — Pourquoi cet-te parole amè-re?..

pp *dim.* *ppp* *p* *dolce.*

cresc.

p

1er Mouv!

pp

pp

Ped. * Ped. *

rall.

pp

dim.

Ped. *

Calme et modéré (60=♩)

ppp très doux.

pp

cresc.

p

p

mf

dim.

1er Mouv!

p tendrement.

pp

pp

Toute chose est encore à la place con_ _nue!..

rall.

p

dol.

pp

dim.

Calme et modéré (60=♩)

Voi_ci le clave_cin

pp très doux et bien chanté.

dolce.

sfz expressif.

dim.

pp

dol.

rall.

pp dim. 3

Modéré (sans lenteur) (60 = ♩)

p p

dolce.

p pp f

Un peu plus animé.

f p

en animant.

cresc.

1er Mouvt sans retenir.

PRIMA.

f p

Lent. (60 = ♩)

PRIMA.

SECONDA.

pp

pp p

cresc.

f

ff

Ped.

rall. (60 = ♩) **Modéré** (sans lenteur) WERTHER _Ces li_vres!.. sur qui, tant de

pp *dim.* *p* *p*

fois nous a_vons in_cli_né nos tè_tes rappro_ché_es! **Un peu plus animé.** Et ces

dolce. *p* *pp* *f* *f* *p*

ar_mes..Un jour ma main les a tou_chées... **en animant.** CHARLOTTE _Et voici ces vers d'Ossi_

cresc. *f* *mf*

1er Mouvt sans retenir. WERTHER. (60 = ♩)

_an que vous a_viez commencé de tra_dui_re... _Tradui_re! Ah! bien souvent mon rêve s'en_vo_

p *p* **Lent.** *mf*

p

_la sur l'ai_le de ces vers, et c'est toi, cher po_è_te, qui bien plutôt é_tait mon in_ter_

dolce. *dim.*

pp

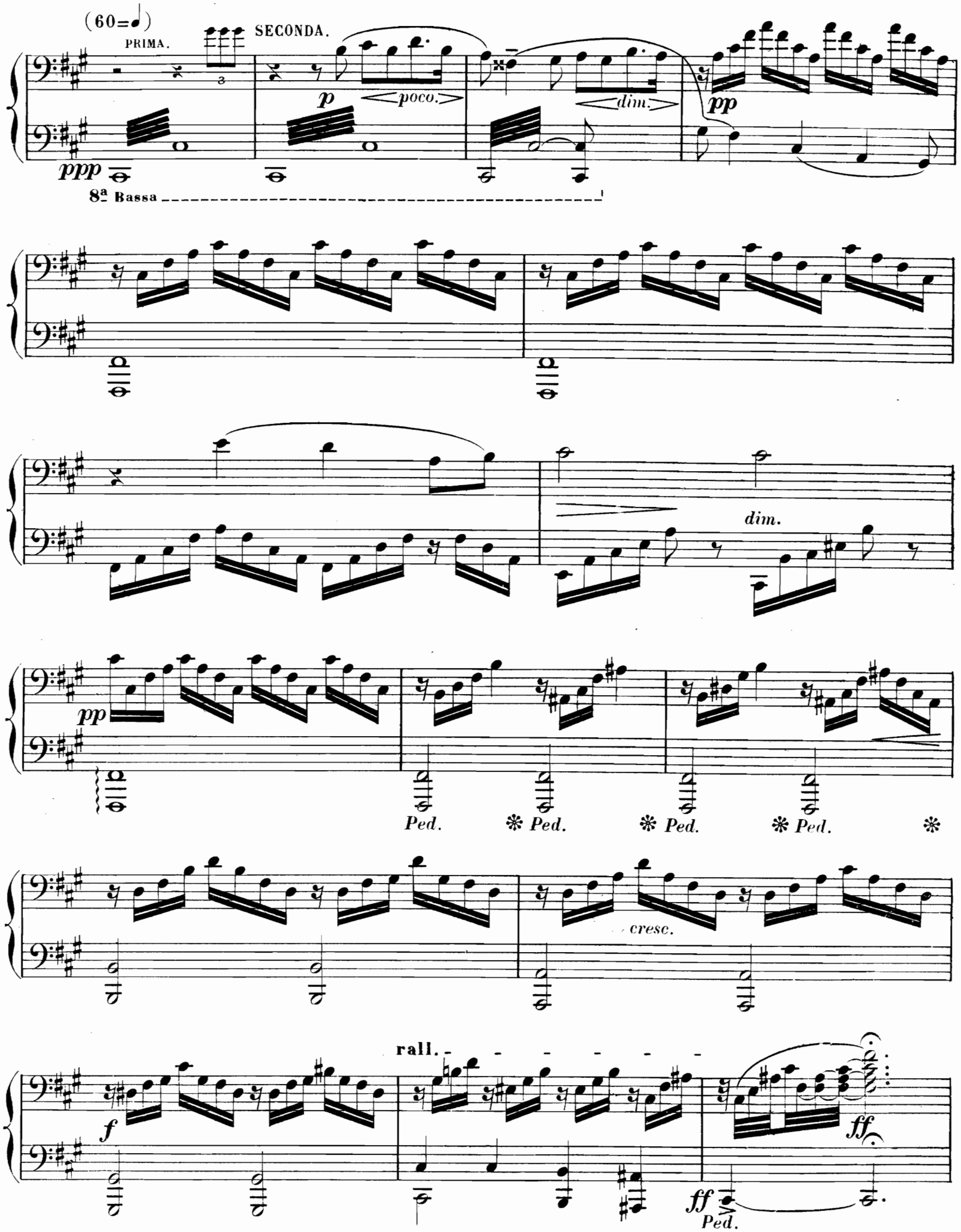
_prè_te!..

p *cresc.* *f* *dim.*

PRIMA.

SECONDA.

8ª Bassa


(60=♩)
PRIMA.
SECONDA.
ppp
p
poco.
dim.
pp
8a Bassa
dim.
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
f
rall.
ff
ff
Ped.

(60=♩)

WERTHER _Tou_te mon âme est là!..

pp *p*

SECONDA.

Pour_quoi me ré - veil - ler, O souf_fle du prin - temps,

p *mf*

dolce.

dim. *pp*

cresc.

rall.

f *ff* *ff* *p*

f

très rall. 1er Mouv!

p pp

Ped.

dim. pp

en animant.

f

rall.

f ff ff

très rall. - - - - 1er Mouvt

dim. *pp* *pp* *dolce.*

p *mf*

dim. *p* *mf*

en animant.

f *cresc.*

rall.

f *sfz* *ff* *p*

f

très rall. - - - - 1er Mouv! (un peu moins lent à mesure)

p *pp* *p*

en animant peu à peu.

(76 = ♩)

più f *f* *p*

p poco a poco cresc. *più f*

très rall. - - - 1er Mouv! (un peu moins lent à mesure)

dim. *pp* *pp* *dolce.*

en animant peu à peu. *cresc.* *più f*

(76 = ♩)

f *p* *p*

poco a poco cresc. *più f*

f *p*

p *cresc.*

en élargissant. **Assez large.** (72 = ♩.)

più f *f* — *p* *dim.* *pp*

en animant un peu.

mf *cresc.* *p* *sfz*

Plus animé et palpitant. **rall.**

f *p* *f*

f *f* *più f*

p *p*

en élargissant. **Assez large.** (72 = ♩.)

Ah! ce premier bai - ser! *bien chanté.*

cresc. *f* *f* *dim.* *p* *p*

en animant un peu.

mf *cresc.* *p* *sfz*

Plus animé et palpitant. **rall.**

f *p* *f cresc.*

Plus agité et fièvreux. (100 = ♩)

fpp

Ped.

cresc.

en animant.

sempre cresc.

f *sempre cresc.*

Plus agité et fièvreux. (100 = ♩)

très expressif.

mf

p

più f

f

più f

en animant.

f sempre cresc.

en retenant. - - - - - - -

Plus large. (88 = ♩)

ff

rall. - - - - - -

f *p*

Large.

mf *f* *cresc.* *fff* *pp*

p

en retenant. - - - - - - Plus large.(88=♩)

ff

sfz

rall. - - - - -

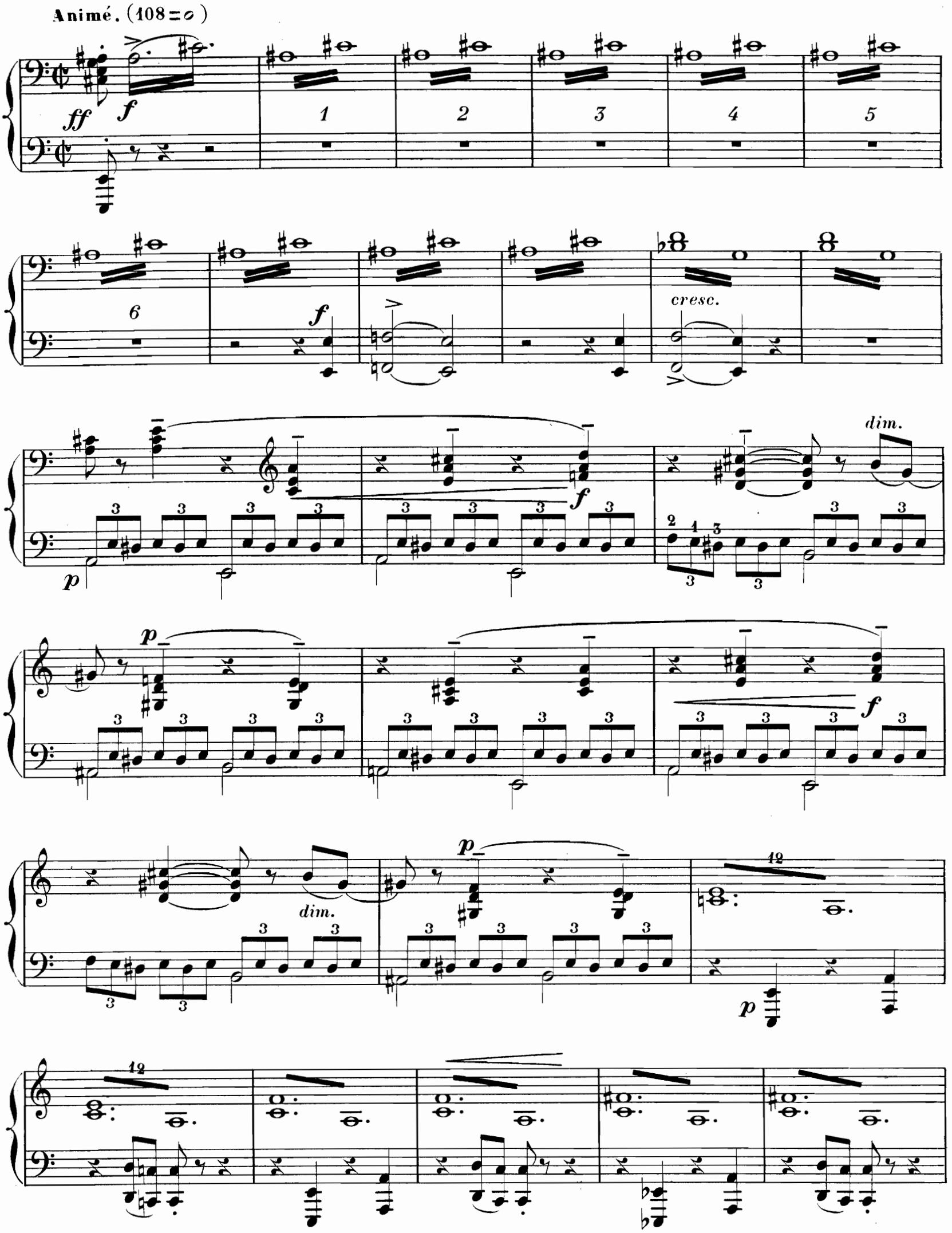
f *p*

Large.

mf

f *cresc.*

fff *pp*


Animé. (108 = 𝅗𝅥)
ff
f
1
2
3
4
5
6
f
cresc.
p
f
dim.
p
f
dim.
p
12
p
12

Animé. (108 = 𝅗𝅥)

CHARLOTTE _Ah! Moi! moi!

ff *f*

SECONDA. PRIMA.

dans ses bras!

WERTHER.

Par _don!

expressif.

sfz

CHARLOTTE _Non!

Vous ne me ver_ _ _ _rez plus!

f *sf*

WERTHER _Char_ _lot_ _ _te!

CHARLOTTE _C'est vous!.. Vous que je

f *f*

fuis, l'â_ _ _ _me dé_ _ses_ _pé_ _ré_ _ _e... A_ _

ff

en animant.

cresc.

più f

sfz *p*

f

dim.

p

f

dim.

p

fp

pp

fp

più f

-dieu! a - - - dieu! pour la der- - niè- - - - re fois!

f *ff*

en animant.

WERTHER — Mais non... c'est im-pos- - si- - -ble!

più f *f*

3

E - cou - te - moi! Ma voix te rap - pel - - le! Re-viens!

croisez.

p

Tu me se - ras sa - - cré- - - - e! Re- - - viens!

en animant. (132 = 𝅗𝅥)

cresc.

f *sfz*

ff

sfz *fp*

un peu retenu.

pp *sfz*

sèc.

1 *più pp* *sfz* 1 2 *ppp*

Très modéré.

f très attaqué. *sfz* *f*

8ª Bassa

WERTHER _Re - viens!

en animant. (132 = 𝅗𝅥)

cresc.

sfz

ff

un peu retenu.

Pas un

Rien!..

f

mf

PRIMA.

SECONDA.

pp *sfz*

mot!..

el - le se tait!

p

più pp *sfz*

Très modéré. Soit! Adieu donc!. Charlotte a dic - té mon arrêt!

f

SECONDA.

Plus large. (72 = 𝅗𝅥)

f *dim.* *p*

8ª B

cresc.

f *ff* *très expressif.*

(WERTHER s'enfuit.)

fff *fff* *fff*

sfz *mf* *sfz* *p*

Plus large. (72 = ♩)

(avec ampleur.)

Prends le deuil, ô na - tu - - re! Na-tu - - re!..

Ton fils, ton bien ai-mé, ton a - mant va mourir, Emportant a-vec lui l'é - ter -

- nel - le tortu - re!.. Ma tom - - be peut s'ou - - - vrir!.. (WERTHER s'enfuit.)

SECONDA.

Modéré, sombre et dramatique. (88 = ♩)

pp

pp

2 Ped.

pp

ALBERT entre préoccupé et sombre.

pp

Modéré, sombre et dramatique. (88 = ♩)

PRIMA. *pp*

pp

ALBERT entre préoccupé et sombre.

pp

cresc.

f

f *pp* *pp*

pp ALBERT _ Et qui donc était

sfz *f*

là? Répon_dez! Un mes_sa - ge?.. De Wer - ther!..

fp *f* *sfz* *mf* lentement.

f *p*

Modéré.

(lisant.) « Je pars pour un lointain voy - a - - ge, voulez-vous me prêter vos pis_to - - lets?..

pp *mp* *pp* *ppp*

« Dieu vous gar - de tous deux!.. » ALBERT _ Donnez-les-lui!..

mf *f* *più f*

pp

pp

CHARLOTTE.

– Oui.. la sur- pri - se...

pp

Là?..

Dieu!

p

f

p

1

SECONDA.

p

Modéré.

Il part!..

SECONDA.

PRIMA.

pp

ppp

Ah! l'horri - ble pré - sa - - -ge!..

1

1er Mouv!

pp

pp

p

p

pp

piùf

sfz

f

Animé. (132 = ♩)

ff

sfz

1

PRIMA.

elle s'enfuit désespérée.

Suivre de suite.

1er Mouvt

pp

pp

p

pp

p

Animé. (132 = ♩)

sec.

f

ff

più f

sfz

elle s'enfuit désespérée.

CHARLOTTE.

sfz

f

—Dieu! tu ne voudras pas que j'ar - ri - ve trop tard!..

Suivre de suite.

ACTE IV.

1er TABLEAU.

LA NUIT DE NOËL.

LA PETITE VILLE DE WALHEIM.

SECONDA.

Modéré (sans lenteur) (132=♩)

ff

Ped.

très accentué et mesuré.
sans presser.

ff

ff

dim.

ff

ACTE IV.

1er TABLEAU.

LA NUIT DE NOËL.

LA PETITE VILLE DE WALHEIM.

Modéré (sans lenteur) (132 = ♩)

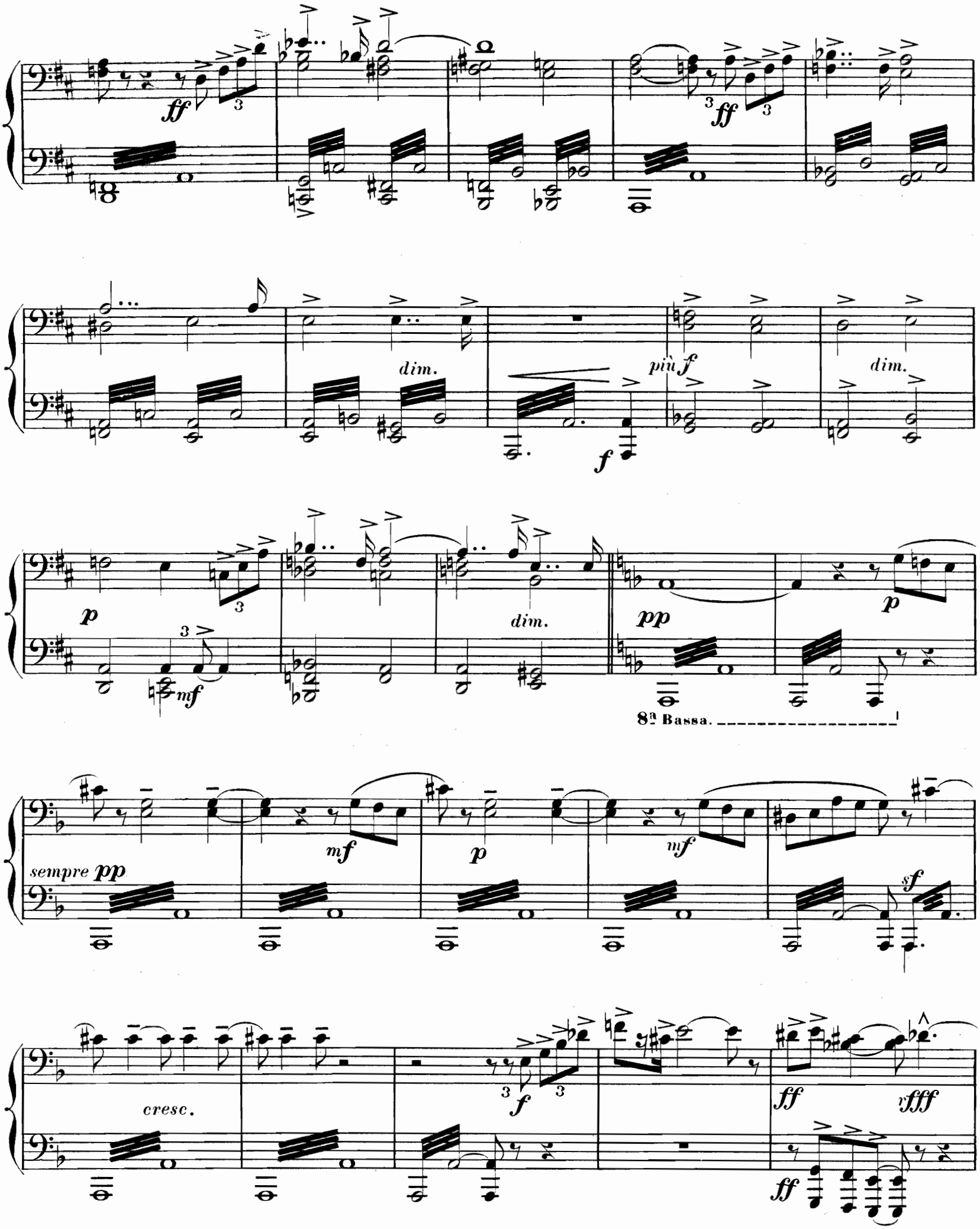
PRIMA.

ff

SECONDA.

PRIMA.

ff


ff
dim.
più f
f
p
mf
pp
8a Bassa.
sempre pp
sf
cresc.
rfff

ff ff ff

dim. dim.

f rf

très expressif.

1 SECONDA. 2 3 PRIMA.

p p

mf mf sfz cresc.

f f ff

très énergique et très accentué. **un peu élargi.**

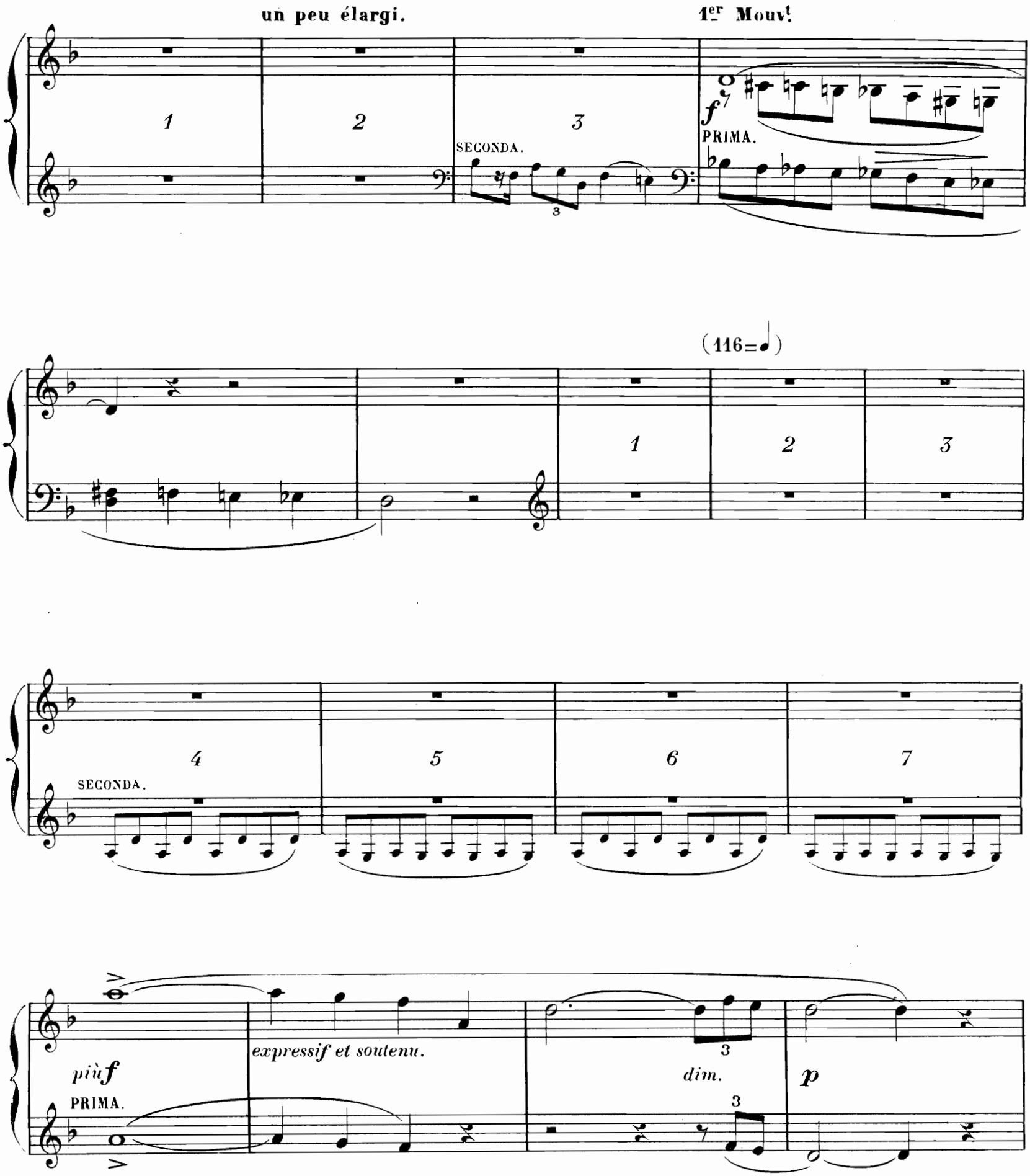
fff

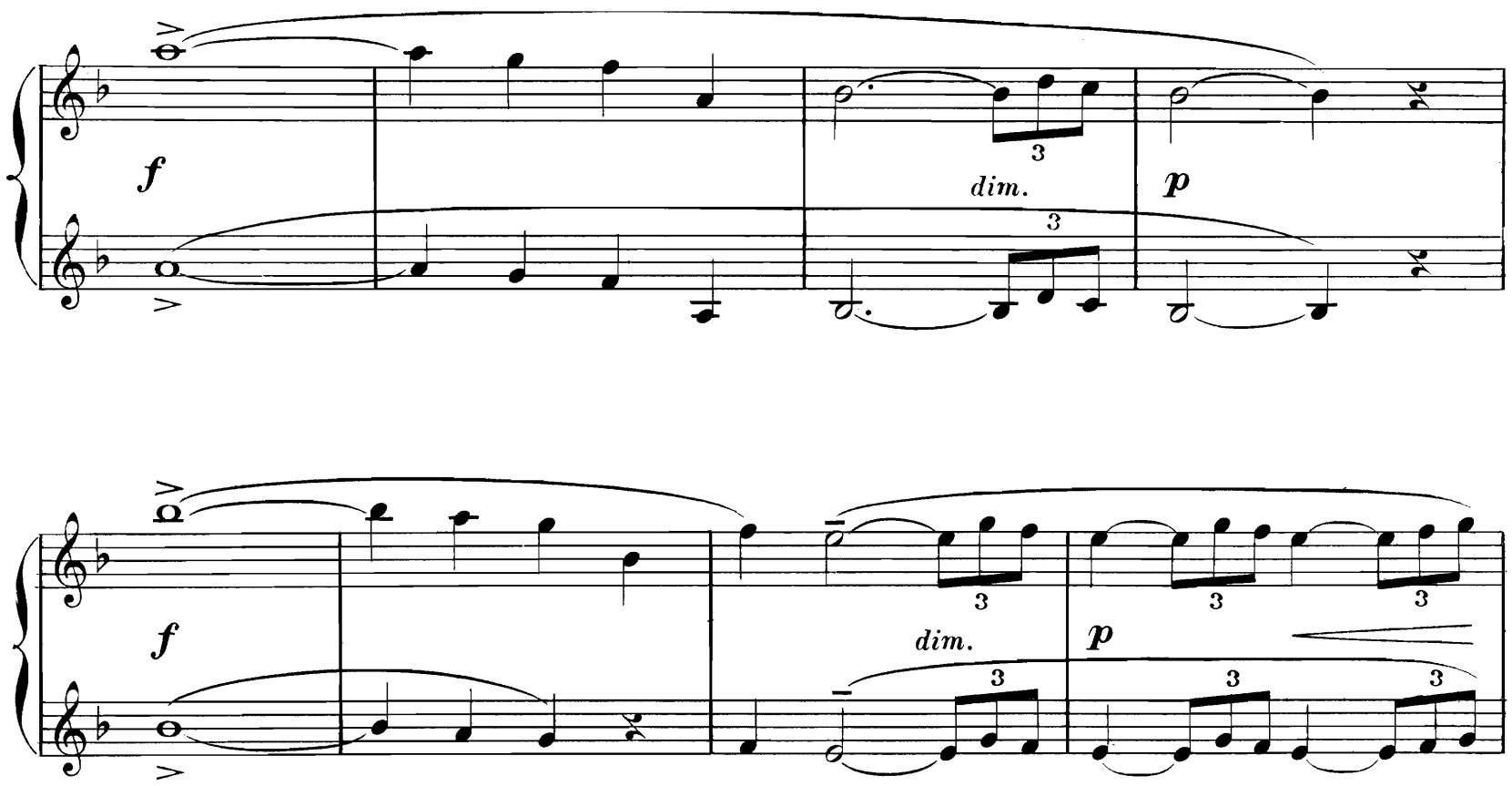
1er Mouvt

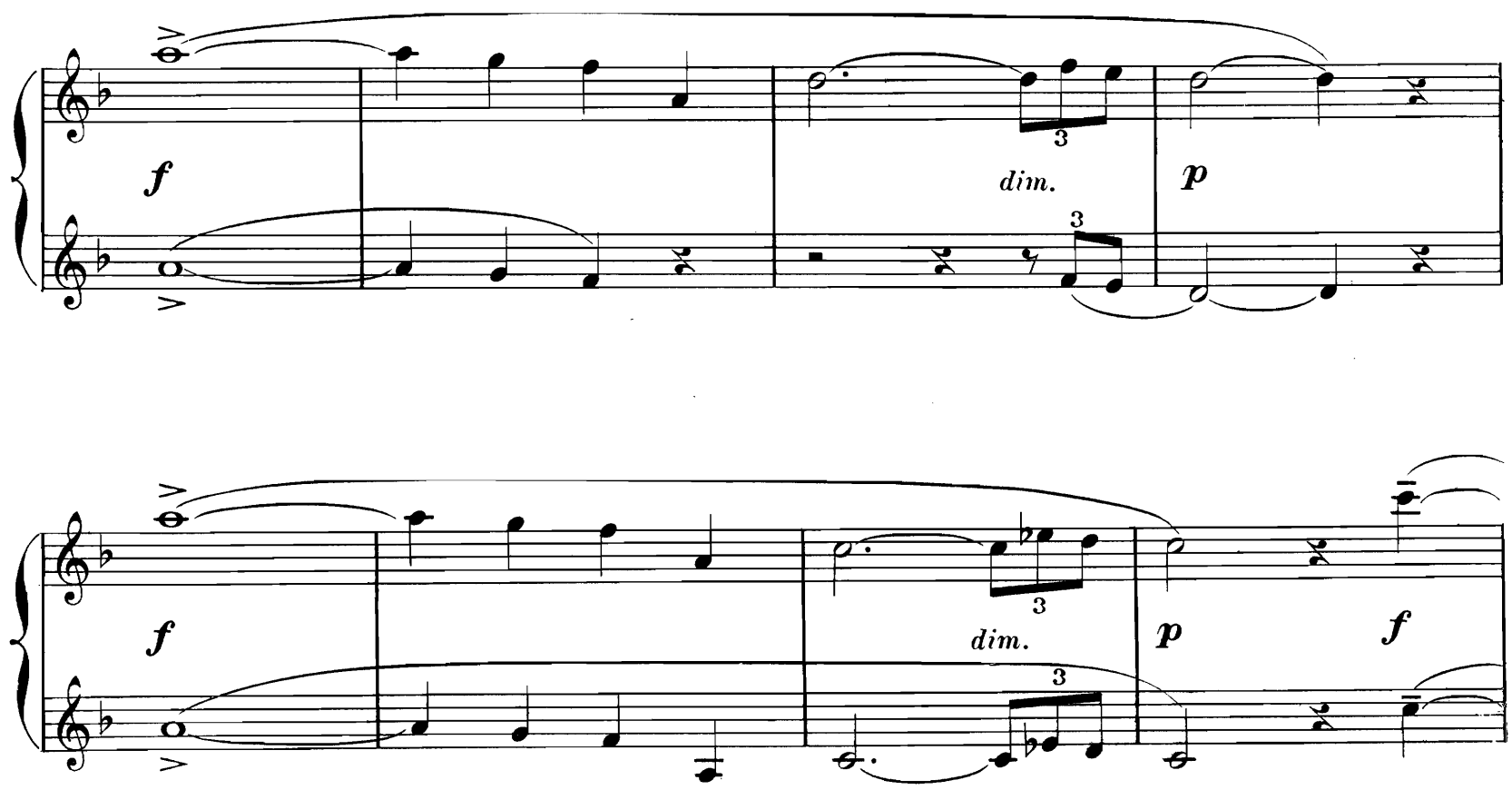
f *p* *pp*

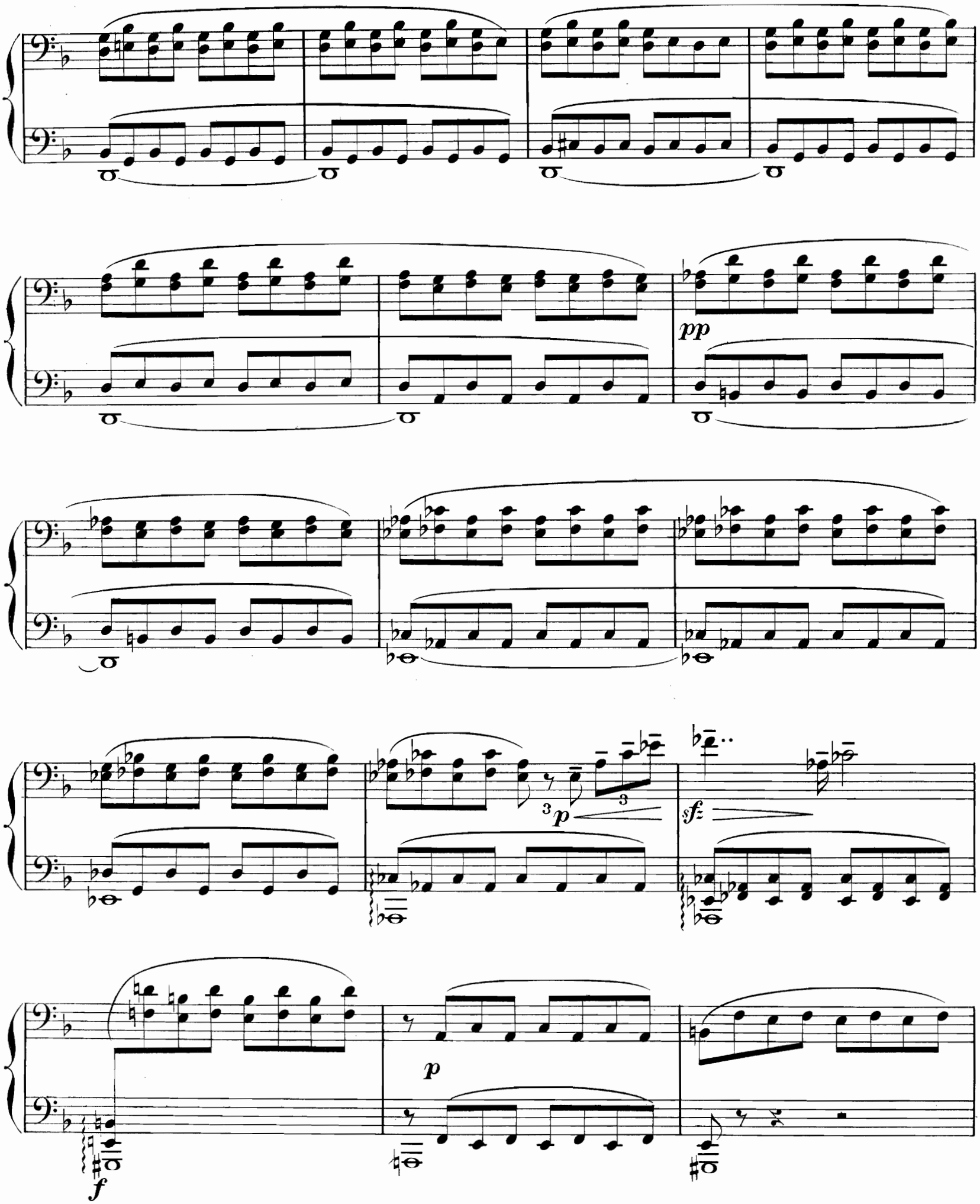
(116=♩)

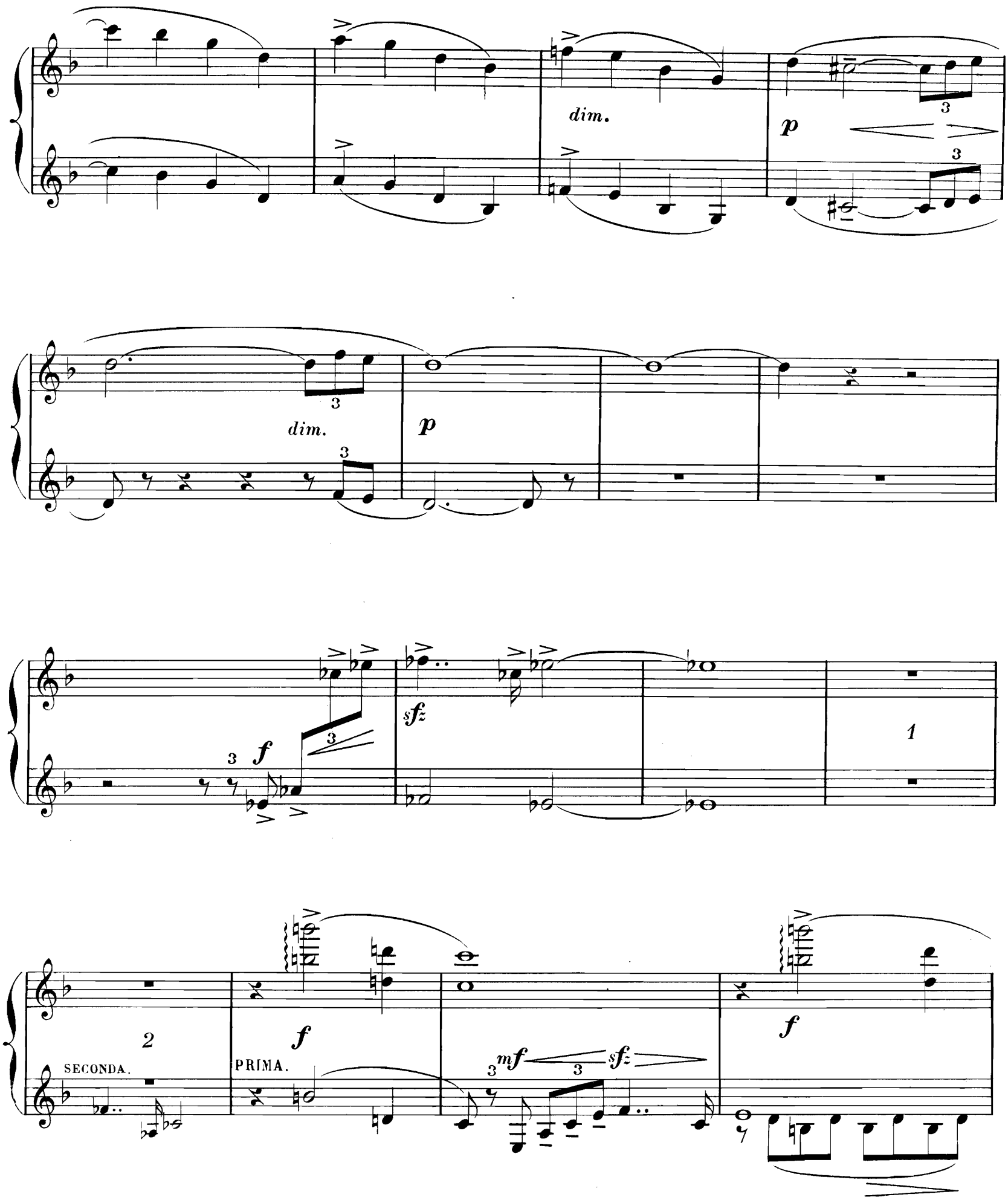
pp *dim.*


un peu élargi.
1er Mouvt.
1
2
3
SECONDA.
f
PRIMA.
(116=♩)
1
2
3
4
5
6
7
SECONDA.
più f
PRIMA.
expressif et soutenu.
dim.
p


f
dim.
p
3


f
dim.
p
f
3


pp
3
p
3
sfz
p
f


dim.
p
dim.
p
f
sfz
1
2
SECONDA.
PRIMA.
f
mf
sfz
f

cresc.

f

ff

dim.

p

CLOCHE
(lointaine)

Ped.

cresc.

mf *sfz* *f* *ff*

dim.

f

dim.

p *dolce.*

mf *pp* *sfz*

Ped.

f

en animant.

p

mf

pp

8ª Bassa

cresc.

3 *f très accentué.* 3

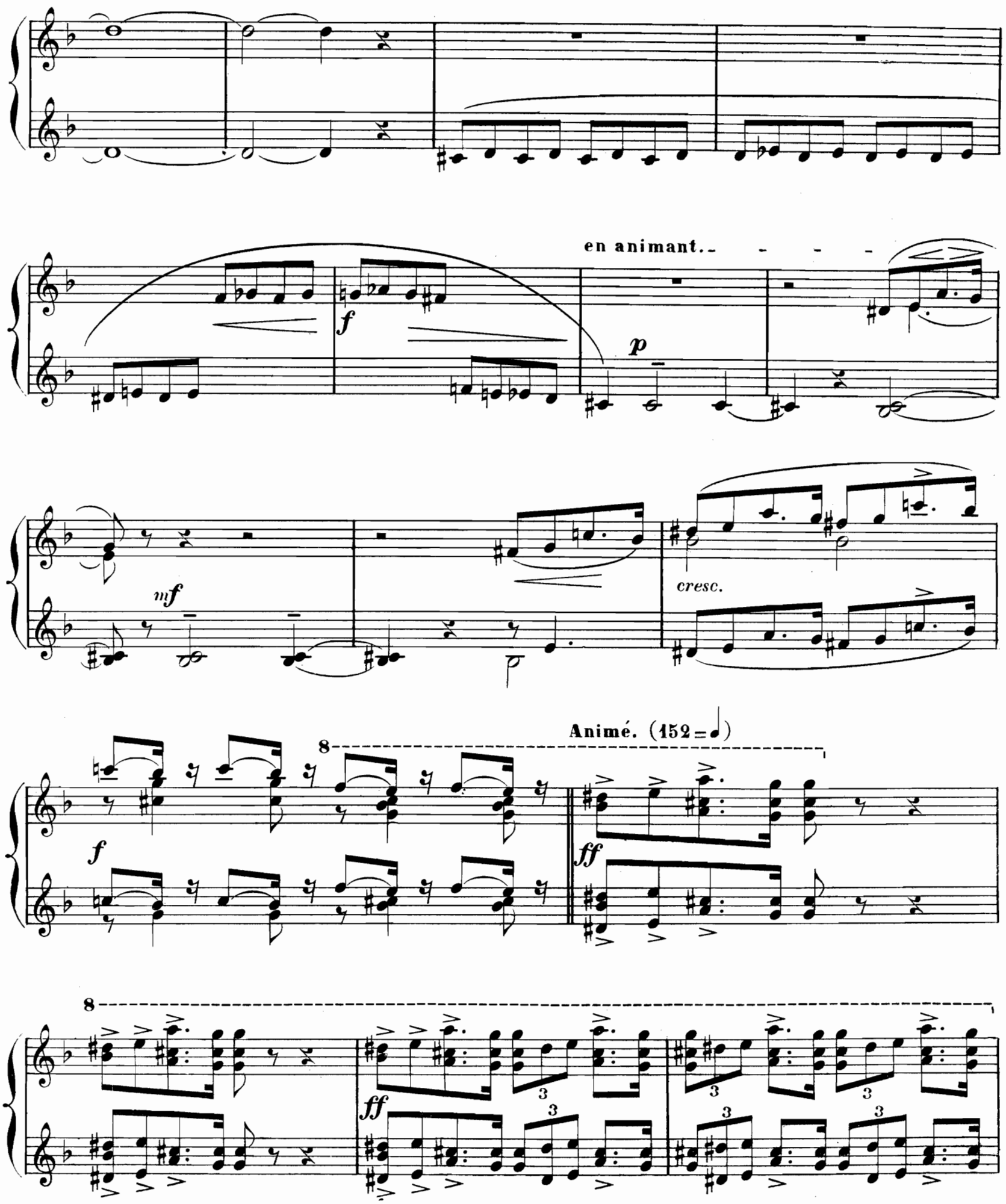
Animé. (152=♩)

ff

sfz

sfz

ff


en animant.
f
p
mf
cresc.
Animé. (152 = ♩)
8
f
ff
8
ff
3

2me TABLEAU.

LA MORT DE WERTHER.

LE CABINET DE TRAVAIL DE WERTHER.

RIDEAU.

SECONDA.

fff *pp* *dim.* *dim.* *fp*

toujours animé et agité.

pp *pp* *sfz* *p* *sfz* *p* *f*

très marqué.

La porte s'ouvre brusquement.
CHARLOTTE entre.

p *f* *p* *cresc.* *cresc.* *f>*

ff *rfffz* *mf* *f* *p*

PRIMA. SECONDA.

p

2me TABLEAU.

LA MORT DE WERTHER.

LE CABINET DE TRAVAIL DE WERTHER.

RIDEAU.

PRIMA.

fff *pp* *dim.*

toujours animé et agité.

1 2 3 4 5 6

La porte s'ouvre brusquement.
CHARLOTTE entre.

7 SECONDA. 8 9 10 11 12

p

8

ff *fp* *fp*

CHARLOTTE (appelant avec angoisse) —Wer - ther! Wer - - ther!

f *sf* *fp* *sfz* *fp*

Elle découvre le corps inanimé de WERTHER et se jette sur lui.

1 3 3 *p* *f* 1

Toujours avec une grande agitation.

ff *f* *p*

cresc. *mf* *sfz* *p* *cresc.*

p *ff*

Lent.

WERTHER_Qui par - le?.

f *pp*

fp *fp* *pp*

Rien!.. Elle découvre le corps inanimé de WERTHER et se jette sur lui. Dieu! Ah! du sang!..

sfz *p* *f* *sfz*

Toujours avec une grande agitation.

Non! c'est impossi - ble!..

ff *f* non!.. 3 *p*

il ne peut ê_tre mort!.. Wer - ther!.. Wer - ther!.. Ah!..

cresc. *f* *sfz*

reviens à toi! ré - ponds!.. réponds!..

8

p *ff*

Ah! c'est hor - ri - - - - - ble!

Lent.

f 1 2 SECONDA.

Toujours lent et expressif. (63 = ♩)

PRIMA. Char - lot - te!.. Ah!.. c'est toi!..

SECONDA.

ppp *mf* *p* **rall.** pardon - ne- *pp*

un peu animé. (104 = ♩)

- moi! *f* *mf*

rall. - - - **Lent.** (92 = ♩)

f > *p* *dim.* *pp*

poco

en animant.

pp *cresc.*

Toujours lent et expressif. (63=♩)

ppp

SECONDA.

p *dolce*

rall.

SECONDA.

un peu animé. (104=♩)

CHARLOTTE_Te pardon_ner!

f

mf très expressif.

sf

sf

rall. - - - **Lent.** (92=♩)

p

f *p* *dim.* *pp bien chanté.*

p

più f

en aimant.

p

dim.

pp

cresc.

Animé (sans trop presser)

ff *dim.* *pp* en calmant.

en retenant un peu.

un peu plus retenu.

pp *più* *f*

ppp *dolce.*

PRIMA.

Animé (sans trop presser)

ff *dim.* **en calmant.** *pp*

en retenant un peu. *dolce.*

un peu plus retenu. *p* *pp* *dim.* *dolce.* *più f* *expressif.*

dolce. *ppp*

Plus lent.

WETHER — A cette heu - re su - prê - - - me je suis heu - - reux, je meurs en te di -

mf *dim.* *ppp* *p*

- sant que je t'a - do - - re!.. **Même mouv!** (63 = ♩.)

f *p* *f*

rall. **Assez lent.** PRIMA.

sf *pp* *pp*

en animant un peu. **en retenant.**

SECONDA.

p

Plus lent.

fp *pp* *ppp* *p*

Même mouv! (63 = ♩.)

f *p* *f* rall. - - - - - *sf*

Assez lent.

pp bien chanté, expressif et pénétrant.

en animant. - - - - - - - - -

f

en retenant.

più f *sfz* *pp*

1er Mouv!

PRIMA.

SECONDA.

pp

en animant.

PRIMA.

SECONDA.

très vibrant.

più f

mf *p*

en retenant. - - - - - - -

PRIMA.

1er Mouv! (sans retenir)

SECONDA.

p *cresc.*

ff

pp

pp

p

dim.

pp

1er Mouv!

ppp

en animant.

cresc.

f

ff

mf

p

1er Mouv! (sans retenir)

en retenant.

pp

ppp

mf

ff

p

ff

p

dim.

pp

dolce.

mf
sostenuto.

dim.

p

pp

en retenant.

PRIMA.

SECONDA.

ppp

dolce.

très rall.

pp *ppp*

dim.

pp *ppp*

pppp

pp

mf

p

mf

p

mf

en retenant.

pp

dolce.

pp

dolce.

très rall.

dim.

pp

ppp

pppp

Animé et joyeux (116=♩)

8

PRIMA.

LES ENFANTS.

Noël! No_ël! Noël! No _ ël! No_ël! No_ël! No_ël!

f

f

f

LES ENFANTS.

Jé_sus vient de naî _ tre, Voi_ci no_tre di_vin maî_tre!

f

dim.

mf

f

più f

cresc.

f

Ped.

p

Animé et joyeux (116=♩)

8 1 2 3 4

f *p* *f*

CHARLOTTE _Ces cris joyeux! ce rire en ce mo_ment cru_el!

f *f*

8

p *dim.*

8

fp

8

cresc. *f*

No._

f f dim.

p pp ff pp f

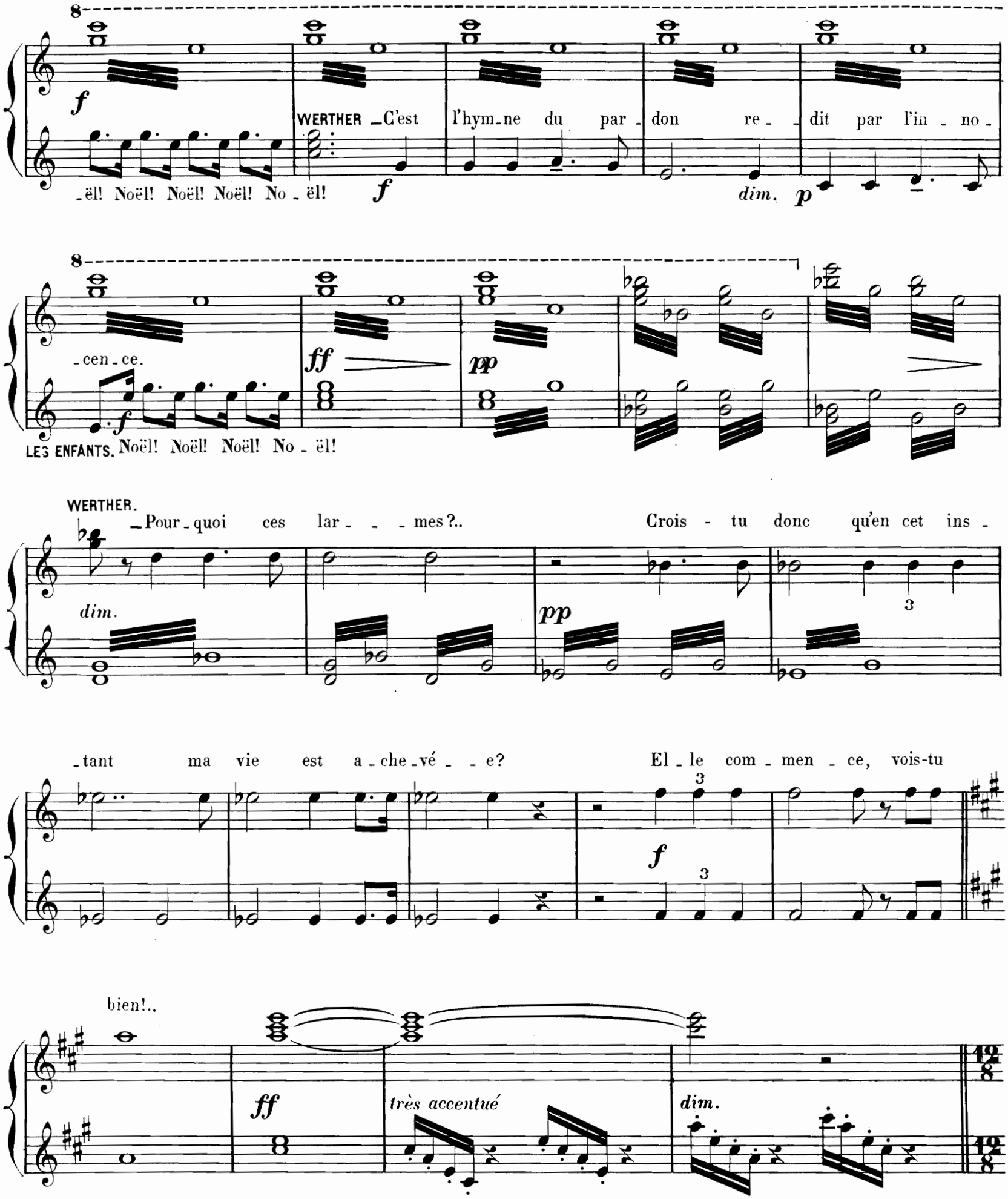
dim. pp 1 2 3

2 Ped.

4 più f cresc. f

très accentué. PRIMA. No 1

ff dim. f


WERTHER _C'est l'hym_ne du par_don re_dit par l'in_no_
_ël! Noël! Noël! Noël! No_ël!
dim.
_cen_ce.
LES ENFANTS. Noël! Noël! Noël! No_ël!
WERTHER.
_Pour_quoi ces lar_ _ _mes?.. Crois_tu donc qu'en cet ins_
dim.
_tant ma vie est a_che_vé_ _e? El_le com_men_ce, vois-tu
bien!..
très accentué
dim.

Modéré. (la noire équivaut à la blanche de la mesure précédente)

-ël! LA VOIX DE SOPHIE _Dieu per - met d'être heureux!.

pp

LES ENFANTS _Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! No-

f

-ël, Dieu per - met d'être heu- -reux!.. **Large et sombre.** (80 = 𝅗𝅥)

pp *dim.* *ppp* *ff* *p*

dim. *ff* *p* *dim.* *ff* *p*

dim. *f* *p* *dim.* *mf* *pp*

Modéré. (la noire équivaut à la blanche de la mesure précédente)

8

pp

1 2

8

3 4 5

8

6

ppp *dim.*

SECONDA. 3

Large et sombre. (80 = ♩)

CHARLOTTE _Ah! ses yeux se ferment!.. sa main se glace!..

ff *p plaintif et expressif.* *dim.* *ff* *p* *dim.*

ff *p* *dim.* *f* *p* *dim.* *f*

dim.

1 2

rall.

Très lent et triste. (50 = ♩)

PRIMA.

SECONDA.

3 4 pppp 1 2 3

2 Ped.

4 sf pp

pppp

1 2 3

mf *dim.* *pp* *dim.*

Très lent et triste. (50 = ♩)

rall. WERTHER. — E-cou-te bien: Là-bas, au

très doux. *ppp* *pppp* *pp*

CHARLOTTE.

fond du ci-me-tière, il est deux grands tilleuls!.. C'est là que pour toujours je voudrais repo-ser!.. — Tais-

sfz *ppp*

WERTHER.

-toi!.. pitié!.. — Si ce-la m'é-tait re-fu-sé... si la ter-re chrétienne est

ppp

interdite au corps d'un malheureux, près du che-min ou dans le val-lon so-li-tai- - -re

dim. *p* 3 3 *sfz*

sans presser.

ppp

f p dim. pp pp

pppp

sf p pp ppp rall.

1er Mouvt WERTHER meurt.

ff sf

al - lez pla - cer ma tom - be!..

p *dim.*

dolce.

ppp

sans presser.

En détournant les yeux le prêtre passera...

dim. *f*

WERTHER.

CHARLOTTE – Pi - tié Werther!.. – Mais à la dérobé - e, quel - que fem - - me vien - dra vi - si -

dim. *pp* *sfz*

sfz *p*

- ter le banni... et d'u - ne dou - ce lar - - - - me, en son

ppp *pp*

pp

dolce.

om - - bre tombé - - - - - e, le mort, le pau - vre mort... se sen - ti - ra bé -

mf *p* *mf*

rall.

p *pp* *dim.*

1er Mouv!

- ni...

WERTHER meurt.

CHARLOTTE – Ah!

f *ff* *mf* *ff*

f dim. p sfz

sfz sfz

sfz sfz

sfz sfz

RIDEAU. sec. FIN.

sfz sfz rall. ff

sec.

VOIX DES ENFANTS (au loin)

_ Jésus vient de naître

f *dim.* *p*

CHARLOTTE _Tout est fi_ _ni!

ppp

LES ENFANTS.

_ No_ël! No_ël! No_ël! No_ël!

ff

RIDEAU.

rall.

sec.

FIN.

ff

1

SECONDA.

sec.

Paris, Imp. E. DELANCHY, Fg St Denis, 51-53. H. et Cie 20,669. *C. Douin, gr.*